

# 1769 Passion according to St. Matthew (H 782)

Translation © 2013 by Ruth B. Libbey

Biblical passages taken from the King James Version.

Many thanks to Ulrich Leisinger for helpful suggestions regarding points of translation.

## 1. Choral

Christus, der uns selig macht,  
kein Bö's hat begangen,  
der ward für uns in der Nacht  
als ein Dieb gefangen,  
geführt für gottlose Leut  
und fälschlich verklaget,  
verlacht, verhöhnt und verspeit,  
wie denn die Schrift saget.

## 2. Chor mit Choral

Fürwahr, er trug unsre Krankheit und lud auf sich unsre  
Schmerzen. Wir aber hielten ihn für den, der geplaget  
und von Gott geschlagen und gemartert wäre.

*Meine Seele erhebt den Herren.*

Aber er ist um unsrer Missetat willen verwundet und  
um unsrer Sünde willen zerschlagen. Die Strafe lieget  
auf ihm, auf dass wir Friede hätten, und durch seine  
Wunden sind wir geheilet.

*Und mein Geist freuet sich Gottes, meines Heilandes.*

Wir gingen alle in der Irre wie Schafe, ein jeglicher sahe  
auf seinen Weg; aber der Herr warf unser aller Sünde  
auf ihn.

## 3. Recitativ

EVANGELIST. Da kam Jesus mit ihnen zu einem Hofe,  
der hieß Gethsemane, und sprach zu seinen Jüngern:

JESUS. Setzet euch hie, bis dass ich dorthin gehe und  
bete!

EVANGELIST. Und nahm zu sich Petrum und die zween  
Söhne Zebedäi und fing an zu trauren und zu zagen. Da  
sprach Jesus zu ihnen:

JESUS. Meine Seele ist betrübt bis an den Tod. Bleibet hie  
und wachet mit mir!

EVANGELIST. Und ging hin ein wenig, fiel nieder auf sein  
Angesicht und betete und sprach:

JESUS. Mein Vater, ist's möglich, so gehe dieser Kelch von  
mir. Doch nicht wie ich will, sondern wie du willst.

EVANGELIST. Und er kam zu seinen Jüngern und fand sie  
schlafend und sprach zu Petro:

## 1. Chorale

Christ, who blesses us  
has done no wrong  
for us he was seized in the night  
like a thief,  
led before godless people  
and falsely accused,  
derided, mocked and spat upon,  
as the Scripture says.

## 2. Chorus with Chorale

He hath borne our griefs, and carried our sorrows: yet  
we did esteem him stricken, smitten of God, and af-  
flicted.

*My soul magnifies the Lord.*

But he was wounded for our transgressions, he was  
bruised for our iniquities: the chastisement of our peace  
was upon him; and with his stripes we are healed.

*And my soul rejoices in God, in my Savior.*

All we like sheep have gone astray; we have turned every  
one to his own way; and the Lord hath laid on him the  
iniquity of us all.

## 3. Recitative

EVANGELIST. Then cometh Jesus with them unto a place  
called Gethsemane, and saith unto the disciples,

JESUS. Sit ye here, while I go and pray yonder.

EVANGELIST. And he took with him Peter and the two  
sons of Zebedee, and began to be sorrowful and very  
heavy. Then saith he unto them,

JESUS. My soul is exceeding sorrowful, even unto death:  
tarry ye here, and watch with me.

EVANGELIST. And he went a little farther, and fell on his  
face, and prayed, saying,

JESUS. O my Father, if this cup may not pass away from  
me, except I drink it, thy will be done.

EVANGELIST. And he cometh unto the disciples, and fin-  
deth them asleep, and saith unto Peter,

JESUS. Könnet ihr denn nicht eine Stunde mit mir wachen? Wachtet und betet, dass ihr nicht in Anfechtung fallet! Der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach.

EVANGELIST. Zum andern Mal ging er aber hin, betete und sprach:

JESUS. Mein Vater, ist's nicht möglich, dass dieser Kelch von mir gehe, ich trinke ihn denn, so geschehe dein Wille!

#### 4. Choral

Was mein Gott will, das g'scheh allzeit!  
Sein Will, der ist der beste.  
Zu helfen den'n er ist bereit,  
die an ihn gläuben feste.  
Er hilft aus Not,  
der fromme Gott,  
und züchtiget mit Maßen.  
Wer Gott vertraut,  
fest auf ihn baut,  
den wird er nicht verlassen.

#### 5. Recitativ

EVANGELIST. Und er kam und fand sie aber schlafend, und ihre Augen waren voll Schlafs. Und er ließ sie und ging abermal hin und betete zum dritten Mal und redete die selbigen Worte. Da kam er zu seinen Jüngern und sprach zu ihnen:

JESUS. Ach! wollt ihr nun schlafen und ruhen? Siehe, die Stunde ist hie, dass des Menschen Sohn in der Sünder Hände überantwortet wird. Stehet auf, lasset uns gehen! Siehe, er ist da, der mich verrät.

EVANGELIST. Und als er noch redete, siehe, da kam Judas, der Zwölfen einer, und mit ihm eine große Schar mit Schwertern und mit Stangen von den Hohenpriestern und Ältesten des Volks. Und der Verräter hatte ihnen ein Zeichen gegeben und gesagt: Welchen ich küssen werde, der ist's, den greifet!

#### 6. Accompagnement

Den Menschenfreund willst du verraten,  
den Heiligen, den dein Gewissen kennt?  
Die Rache wacht; sie sieht die Tücke  
in deinem finstern, tiefen Blicke;  
sie sieht die Hölle ganz in dir.  
Es bebet die Natur bei deinen Missetaten;  
die schrecklichste wird klein dafür.

JESUS. What, could ye not watch with me one hour? Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed is willing, but the flesh is weak.

EVANGELIST. He went away again the second time, and prayed, saying,

JESUS. O my Father, if this cup may not pass away from me, except I drink it, thy will be done.

#### 4. Chorale

What my God wills, is always done.  
What he wills is for the best.  
He is ready to help  
those who believe firmly in Him.  
He saves us from affliction,  
the holy God,  
and chastises within measure.  
The one who trusts in God,  
relies firmly upon Him,  
him will He not abandon.

#### 5. Recitative

EVANGELIST. And he came and found them asleep again: for their eyes were heavy. And he left them, and went away again, and prayed the third time, saying the same words.

Then cometh he to his disciples, and saith unto them,  
JESUS. Sleep on now, and take your rest: behold, the hour is at hand, and the Son of man is betrayed into the hands of sinners. Rise, let us be going: behold, he is at hand that doth betray me.

EVANGELIST. And while he yet spake, lo, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and elders of the people. Now he that betrayed him gave them a sign, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he: hold him fast.

#### 6. Accompanied Recitative

Will you betray the friend of mankind,  
the holy one, who knows your conscience?  
Revenge awakens; it sees the evil  
in your dark, deep glance;  
it sees hell entire in you.  
Nature quakes at your transgressions;  
the most formidable are dwarfed by it.

## 7. Recitativ

EVANGELIST. Und alsobald trat er zu Jesu und sprach:  
 JUDAS. Gegrüßet seist du, Rabbi!  
 EVANGELIST. Und küssete ihn. Jesus aber sprach zu ihm:  
 JESUS. Mein Freund, warum bist du kommen?

## 8. Arie

Wie ruhig bleibt dein Angesicht  
 bei deines Jüngers Freveltaten!  
 Er kommt, dein Freund, dich zu verraten,  
 der Tod mit ihm. Du wankest nicht.  
 Sei wie er gelassen,  
 Seele, wanke nicht!  
 Wenn dich Stürme fassen,  
 sei voll Zuversicht!

## 9. Recitativ

EVANGELIST. Da traten sie hinzu und legten die Hände an  
 Jesum und griffen ihn. Und siehe, einer aus denen, die mit  
 Jesu waren, reckete die Hand aus und zog sein Schwert  
 aus und schlug des Hohenpriesters Knecht und hieb ihm  
 ein Ohr ab. Da sprach Jesus zu ihm:  
 JESUS. Stecke dein Schwert an seinen Ort; denn wer das  
 Schwert nimmt, der soll durchs Schwert umkommen.  
 Oder meinst du, dass ich nicht könnte meinen Vater  
 bitten, dass er mir zuschickte mehr denn zwölf Legionen  
 Engel? Wie würde aber die Schrift erfüllet? Es muss also  
 gehen.

## 10. Arioso

Du, dem sich Engel neigen,  
 dem alle Schöpfung singt,  
 wenn dich, vom Thron zu steigen,  
 die Menschenliebe zwingt,  
 du kommst, zum Tod entschlossen;  
 ein Kelch erwartet dich,  
 vom Zorne voll gegossen;  
 du trinkst ihn aus für mich.

## 11. Recitativ

EVANGELIST. Zu der Stunde sprach Jesus zu den Scharen:  
 JESUS. Ihr seid ausgegangen als zu einem Mörder mit  
 Schwerten und mit Stangen, mich zu fahen. Bin ich doch  
 täglich gesessen bei euch und habe gelehret im Tempel,  
 und ihr habt mich nicht gegriffen. Aber das ist alles ge-  
 schehen, dass erfüllet würden die Schriften der Prophe-  
 ten.  
 EVANGELIST. Da verließen ihn alle Jünger und flohen.

## 7. Recitative

EVANGELIST. And forthwith he came to Jesus, and said,  
 JUDAS. Hail, master;  
 EVANGELIST. and kissed him. And Jesus said unto him,  
 JESUS. Friend, wherefore art thou come?

## 8. Aria

How calm your visage remains  
 at your disciple's heinous deeds!  
 He comes, your friend, to betray you,  
 death along with him. You do not waver.  
 Be calm like him,  
 soul, do not waver!  
 When storms assail you,  
 be full of confidence!

## 9. Recitative

EVANGELIST. Then came they, and laid hands on Jesus  
 and took him. And, behold, one of them which were with  
 Jesus stretched out his hand, and drew his sword, and  
 struck a servant of the high priest's, and smote off his ear.  
 Then said Jesus unto him,  
 JESUS. Put up again thy sword into his place: for all they  
 that take the sword shall perish with the sword. Thinkest  
 thou that I cannot now pray to my Father, and he shall  
 presently give me more than twelve legions of angels?  
 But how then shall the scriptures be fulfilled, that thus it  
 must be?

## 10. Arioso

You to whom angels bow,  
 to whom all creation sings,  
 when love of humankind compels you  
 to descend from the throne,  
 you come prepared for death;  
 a chalice awaits you,  
 brimming with wrath;  
 you empty it for me.

## 11. Recitative

EVANGELIST. In that same hour said Jesus to the multi-  
 tudes,  
 JESUS. Are ye come out as against a thief with swords and  
 staves for to take me? I sat daily with you teaching in the  
 temple, and ye laid no hold on me. But all this was done,  
 that the scriptures of the prophets might be fulfilled.  
 EVANGELIST. Then all the disciples forsook him, and  
 fled.

## 12. Choral

Ich will hier bei dir stehen,  
verachte mich doch nicht!  
Von dir will ich nicht gehen,  
wenn dir dein Herze bricht.  
Wenn dein Haupt wird erblassen  
im letzten Todesstoß,  
alsdenn will ich dich fassen  
in meinen Arm und Schoß.

## 13. Recitativ

EVANGELIST. Die aber Jesum gegriffen hatten, führten ihn zu dem Hohenpriester Kaiphas, dahin die Schriftgelehrten und Ältesten sich versammelt hatten. Petrus aber folgte—

## 14. Arioso

O Petrus, folge nicht!  
Die Jünger flohen, fliehe mit!  
Gedanken, wachet auf und warnet ihn!  
O du, sein Engel, hindre seinen Schritt!  
Umsonst!—

## 15. Recitativ

EVANGELIST. Petrus folgte ihm nach von ferne bis in den Palast des Hohenpriesters und ging hinein und setzte sich bei die Knechte, auf dass er sähe, wo es hinaus wollte. Die Hohenpriester aber und Ältesten und der ganze Rat suchten falsch Zeugnis wider Jesum, auf dass sie ihn töteten, und funden keines. Und wiewohl viel falscher Zeugen herzu traten, funden sie doch keins. Zuletzt traten hinzu zween falsche Zeugen und sprachen:

FALSCHER ZEUGEN. Er hat gesagt: Ich kann den Tempel Gottes abbrechen und in dreien Tagen denselben bauen.

EVANGELIST. Und der Hohepriester stund auf und sprach zu ihm:

HOHERPRIESTER. Antwortest du nichts zu dem, das diese wider dich zeugen?

EVANGELIST. Aber Jesus schwieg stille. Und der Hohepriester antwortete und sprach zu ihm:

HOHERPRIESTER. Ich beschwöre dich bei dem lebendigen Gott, dass du uns sagest, ob du seist Christus, der Sohn Gottes.

EVANGELIST. Jesus sprach zu ihm:

JESUS. Du sagest's. Doch sage ich euch: Von nun an wird's geschehen, dass ihr sehen werdet des Menschen Sohn sitzen zur Rechten der Kraft und kommen in den Wolken des Himmels.

## 12. Chorale

I want to stand here by you,  
ah, do not despise me!  
I do not wish to leave you,  
when your heart is breaking.  
When your head will grow pale  
in the last pang of death,  
then I will enfold you  
in my arms and in my bosom.

## 13. Recitative

EVANGELIST. And they that had laid hold on Jesus led him away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled. But Peter followed—

## 14. Arioso

O Peter, do not follow!  
The disciples fled, flee with them!  
Senses, awaken and warn him!  
O you, his angel, hold him back!  
In vain!—

## 15. Recitative

EVANGELIST. But Peter followed him afar off unto the high priest's palace, and went in, and sat with the servants, to see the end. Now the chief priests, and elders, and all the council, sought false witness against Jesus, to put him to death; but found none: yea, though many false witnesses came, yet found they none. At the last came two false witnesses, and said,

FALSE WITNESSES. This fellow said, I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.

EVANGELIST. And the high priest arose, and said unto him,

HIGH PRIEST. Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?

EVANGELIST. But Jesus held his peace. And the high priest answered and said unto him,

HIGH PRIEST. I adjure thee by the living God, that thou tell us whether thou be the Christ, the Son of God.

EVANGELIST. Jesus saith unto him,

JESUS. Thou hast said: nevertheless I say unto you, hereafter shall ye see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

EVANGELIST. Da zerriss der Hohepriester seine Kleider und sprach:

HOHERPRIESTER. Er hat Gott gelästert; was dürfen wir weiter Zeugnis? Siehe, jetzt habt ihr seine Gotteslästerung gehört. Was dünket euch?

EVANGELIST. Sie antworteten und sprachen:

CHOR. Er ist des Todes schuldig.

EVANGELIST. Da speieten sie aus in sein Angesicht und schlugen ihn mit Fäusten. Etliche aber schlugen ihn ins Angesicht und sprachen:

CHOR. Weissage uns, Christe, wer ist's, der dich schlug?

### 16. Choral

Wer hat dich so geschlagen,  
mein Heil, und dich mit Plagen  
so übel zugericht't?  
Du bist ja nicht ein Sünder  
wie wir und unsre Kinder,  
von Missetaten weißt du nicht.

### 17. Recitativ

EVANGELIST. Petrus aber saß draußen im Palast, und es trat zu ihm eine Magd und sprach:

MAGD. Und du warest auch mit dem Jesu aus Galiläa.

EVANGELIST. Er leugnete aber vor ihnen allen und sprach:

PETRUS. Ich weiß nicht, was du sagest.

EVANGELIST. Als er aber zur Tür hinaus ging, sahe ihn eine andere und sprach zu denen, die da waren:

MAGD. Dieser war auch mit dem Jesu von Nazareth.

EVANGELIST. Und er leugnete abermal und schwur dazu:

PETRUS. Ich kenne des Menschen nicht.

EVANGELIST. Und über eine kleine Weile traten hinzu, die da stunden, und sprachen zu Petro:

CHOR. Wahrlich, du bist auch einer von denen, denn deine Sprache verrät dich.

EVANGELIST. Da hub er an sich zu verfluchen und zu schwören:

PETRUS. Ich kenne des Menschen nicht.

EVANGELIST. Und alsobald krähete der Hahn. Da dachte Petrus an die Worte Jesu, da er zu ihm sagte: Ehe der Hahn krähen wird, wirst du mich drei Mal verleugnen. Und ging hinaus und weinete bitterlich.

EVANGELIST. Then the high priest rent his clothes, saying,

HIGH PRIEST. He hath spoken blasphemy; what further need have we of witnesses? behold, now ye have heard his blasphemy. What think ye?

EVANGELIST. They answered and said,

CHORUS. He is guilty of death.

EVANGELIST. Then did they spit in his face, and buffeted him; and others smote him with the palms of their hands, Saying,

CHORUS. Prophecy unto us, thou Christ, Who is he that smote thee?

### 16. Chorale

Who struck you so,  
my Savior, and so cruelly  
sentenced you to torments?  
You are no sinner  
like us and our offspring,  
you know nothing of misdeeds.

### 17. Recitative

EVANGELIST. Now Peter sat without in the palace: and a damsel came unto him, saying,

WOMAN. Thou also wast with Jesus of Galilee.

EVANGELIST. But he denied before them all, saying,

PETER. I know not what thou sayest.

EVANGELIST. And when he was gone out into the porch, another maid saw him, and said unto them that were there,

WOMAN. This fellow was also with Jesus of Nazareth.

EVANGELIST. And again he denied with an oath,

PETER. I do not know the man.

EVANGELIST. And after a while came unto him they that stood by, and said to Peter,

CHORUS. Surely thou also art one of them; for thy speech bewrayeth thee.

EVANGELIST. Then began he to curse and to swear, saying,

PETER. I know not the man.

EVANGELIST. And immediately the cock crew. Peter remembered the word of Jesus, which said unto him, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice. And he went out, and wept bitterly.

**18. Arie**

Wende dich zu meinem Schmerze,  
Gott der Huld! sieh mein zerschlagenes Herze,  
nimm es dir zum Opfer an!

Ach, ich sinke, wirst du mich nicht heben,  
Gütigster, der schonen und vergeben,  
Vater, der nicht ewig zürnen kann.

**19. Recitativ**

EVANGELIST. Des Morgens aber hielten alle Hohenpriester und die Ältesten des Volks einen Rat über Jesum, dass sie ihn töteten. Und bunden ihn, führten ihn hin und überantworteten ihn dem Landpfleger Pontio Pilato. Da das sahe Judas, der ihn verraten hatte, dass er verdammeter war zum Tode, gereuete es ihn und brachte herwieder die dreißig Silberlinge den Hohenpriestern und Ältesten und sprach:

JUDAS. Ich habe Übel getan, dass ich unschuldig Blut verraten habe.

EVANGELIST. Sie sprachen:

CHOR. Was gehet uns das an? Da siehe du zu.

EVANGELIST. Und er warf die Silberlinge in den Tempel, hub sich davon, ging hin und erhängte sich selbst.

**20. Arie**

Verstockte Sünder! solche Werke  
begeheth ihr und fühlt es nicht.  
Ein Herz voll Bosheit nennt ihr Stärke  
und das Gewissen ein Gedicht.

Am Ende wacht ihr auf, zu spät.  
Voll Schrecken stürzet ihr hinunter  
zum Abgrund, den ihr offen seht.

**21. Choral**

Gott, groß über alle Götter!  
heilige Dreieinigkeit!  
außer dir ist kein Erretter.  
Tritt mir selbst zur rechten Seit,  
wenn der Feind die Pfeil abdrückt,  
meine Schwachheit mir aufrückt,  
will mir allen Trost verschlingen  
und mich in Verzweiflung bringen.

**22. Recitativ**

EVANGELIST. Aber die Hohenpriester nahmen die Silberlinge und sprachen:

HOHEPRIESTER. Es taugt nicht, dass wir sie in den Gotteskasten legen; denn es ist Blutgeld.

**18. Aria**

Turn toward my pains,  
God of graciousness, see my downcast heart,  
accept it as sacrifice!

Ah, I sink, if you will not lift me,  
Most Good, who can protect and forgive,  
Father, who cannot eternally be angry.

**19. Recitative**

EVANGELIST. When the morning was come, all the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus to put him to death: and when they had bound him, they led him away, and delivered him to Pontius Pilate the governor. Then Judas, which had betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought again the thirty pieces of silver to the chief priests and elders, saying,

JUDAS. I have sinned in that I have betrayed the innocent blood.

EVANGELIST. And they said,

CHORUS. What is that to us? see thou to that.

EVANGELIST. And he cast down the pieces of silver in the temple, and departed, and went and hanged himself.

**20. Aria**

Unrepentant sinner! Such deeds  
you commit yet feel them not.  
A heart full of malice you call strength  
and conscience, an invention.

In the end you will awaken, too late.  
Full of terror you will tumble down  
to the abyss, which you see gaping before you.

**21. Chorale**

God, great above all gods!  
Holy Trinity!  
apart from you there is no savior.  
Lead me to the right side  
when Satan draws his bow;  
my weakness oppresses me,  
wishes to devour all my comfort  
and bring me to despair.

**22. Recitative**

EVANGELIST. And the chief priests took the silver pieces, and said,

CHIEF PRIESTS. It is not lawful for to put them into the treasury, because it is the price of blood.

EVANGELIST. Sie hielten aber einen Rat und kauften einen Töpfersacker darum zum Begräbnis der Pilger. Daher ist derselbe Acker genennet der Blutacker bis auf den heut'gen Tag. Da ist erfüllet, das gesagt ist durch den Propheten Jeremias, der da spricht: Sie haben genommen dreißig Silberlinge, damit bezahlet ward der Verkaufte, welchen sie kauften von den Kindern Israel, und haben sie gegeben um einen Töpfersacker, als mir der Herr befohlen hat. Jesus aber stund vor dem Landpfleger, und der Landpfleger fragte ihn und sprach:

PILATUS. Bist du der Juden König?

EVANGELIST. Jesus aber sprach zu ihm:

JESUS. Du sagest's.

EVANGELIST. Und da er verklaget ward von den Hohenpriestern und Ältesten, antwortete er nichts. Da sprach Pilatus zu ihm:

PILATUS. Hörest du nicht, wie hart sie dich verklagen?

EVANGELIST. Und er antwortete ihm nicht auf ein Wort, also, dass sich auch der Landpfleger sehr verwunderte.

### 23. Arie

Donnre nur ein Wort der Macht,  
Herr, so muss die Frechheit zagen.

Aber, ohn ein Wort zu sagen,  
lässt die Unschuld sich verklagen  
und ist nur auf mich bedacht.

### 24. Recitativ

EVANGELIST. Auf das Fest aber hatte der Landpfleger Gewohnheit, dem Volk einen Gefangenen los zu geben, welchen sie wollten. Er hatte aber zu der Zeit einen Gefangenen, einen sonderlichen vor andern, der hieß Barrabas. Und da sie versammelt waren, sprach Pilatus zu ihnen:

PILATUS. Welchen wollt ihr, dass ich euch los gebe: Barrabam oder Jesum, von dem gesagt wird, er sei Christus?

EVANGELIST. Denn er wusste wohl, dass sie ihn aus Neid überantwortet hatten. Und da er auf dem Richtstuhl saß, schickete sein Weib zu ihm und ließ ihm sagen: Habe du nichts zu schaffen mit diesem Gerechten! Ich habe heute viel erlitten im Traume von seinetwegen. Aber die Hohenpriester und die Ältesten des Volks überredeten das Volk, dass sie um Barrabas bitten sollten und Jesum umbrächten. Da antwortete nun der Landpfleger und sprach zu ihnen:

PILATUS. Welchen wollt ihr unter diesen zweenen, den ich euch soll los geben?

EVANGELIST. Sie sprachen:

CHOR. Barrabam!

EVANGELIST. And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in. Wherefore that field was called, the field of blood, unto this day. Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying, And they took the thirty pieces of silver, the price of him that was valued, whom they of the children of Israel did value; and gave them for the potter's field, as the Lord appointed me. And Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying,

PILATE. Art thou the King of the Jews?

EVANGELIST. And Jesus said unto him,

JESUS. Thou sayest.

EVANGELIST. And when he was accused of the chief priests and elders, he answered nothing. Then said Pilate unto him,

PILATE. Hearst thou not how many things they witness against thee?

EVANGELIST. And he answered him to never a word; in-somuch that the governor marvelled greatly.

### 23. Arie

Thunder but a word of power,  
Lord, and temerity must hesitate.

However, without uttering a word,  
innocence endures blame  
and thinks only of me.

### 24. Recitativ

EVANGELIST. Now at that feast the governor was wont to release unto the people a prisoner, whom they would. And they had then a notable prisoner, called Barabbas. Therefore when they were gathered together, Pilate said unto them,

PILATE. Whom will ye that I release unto you? Barabbas, or Jesus which is called Christ?

EVANGELIST. For he knew that for envy they had delivered him. When he was set down on the judgment seat, his wife sent unto him, saying, Have thou nothing to do with that just man: for I have suffered many things this day in a dream because of him. But the chief priests and elders persuaded the multitude that they should ask Barabbas, and destroy Jesus. The governor answered and said unto them,

PILATE. Whether of the twain will ye that I release unto you?

EVANGELIST. They said,

CHORUS. Barabbas.

EVANGELIST. Pilatus sprach zu ihnen:  
 PILATUS. Was soll ich denn machen mit Jesu, von dem  
 gesagt wird, er sei Christus?  
 EVANGELIST. Sie sprachen alle:  
 CHOR. Lass ihn kreuzigen!  
 EVANGELIST. Der Landpfleger sagte:  
 PILATUS. Was hat er denn Übels getan?

### 25. Choral

Was ist doch wohl die Ursach solcher Plagen?  
 Ach, meine Sünden haben dich geschlagen.  
 Ach, ich, Herr Jesu, habe dies verschuldet,  
 was du erduldet.

### 26. Recitativ

EVANGELIST. Sie schriean aber noch mehr und sprachen.  
 CHOR. Lass ihn kreuzigen!  
 EVANGELIST. Da aber Pilatus sahe, dass er nichts schaf-  
 fete, sondern dass viel ein größer Getümmel ward, nahm  
 er Wasser und wusch die Hände vor dem Volk und sprach:  
 PILATUS. Ich bin unschuldig an dem Blut dieses Gerech-  
 ten. Sehet ihr zu!  
 EVANGELIST. Da antwortete das ganze Volk und sprach:  
 CHOR. Sein Blut komme über uns und über unsre Kin-  
 der!  
 EVANGELIST. Da gab er ihnen Barrabam los; aber Jesum  
 ließ er geißeln und überantwortete ihn, dass er gekreuzi-  
 get würde.

### 27a. Accompagnement

Wie tobt das wilde Volk! es schäumt vor Wut!  
 und fordert unverschuldet Blut  
 und hebet Geißeln auf!  
 O Schmerz! Sein ganzer Leib ist eine Wunde!  
 Und doch—

### 27b. Arioso

Welch Beispiel der Geduld!  
 Es geht kein Wort aus seinem Munde.

### 28. Duett

- I. Muster der Geduld und Liebe,  
 mögten wir dir ähnlich sein!
- II. Flöß uns sanfte, sanfte Triebe  
 deines guten Geistes ein!

EVANGELIST. Pilate saith unto them,  
 PILATE. What shall I do then with Jesus that is called  
 Christ?  
 EVANGELIST. They all say unto him,  
 CHORUS. Let him be crucified.  
 EVANGELIST. And the governor said,  
 PILATE. Why, what evil hath he done?

### 25. Chorale

But what can be the cause of such sufferings?  
 Ah, my sins have struck you down.  
 Ah, I, Lord Jesus, am responsible  
 for what you have endured.

### 26. Recitative

EVANGELIST. But they cried out the more, saying,  
 CHORUS. Let him be crucified.  
 EVANGELIST. When Pilate saw that he could prevail  
 nothing, but that rather a tumult was made, he took water,  
 and washed his hands before the multitude, saying,  
 PILATE. I am innocent of the blood of this just person:  
 see ye to it.  
 EVANGELIST. Then answered all the people, and said,  
 CHORUS. His blood be on us, and on our children.  
 EVANGELIST. Then released he Barabbas unto them: and  
 when he had scourged Jesus, he delivered him to be cruci-  
 fied.

### 27a. Accompanied Recitative

How the savage people roar! They froth with rage  
 and demand innocent blood  
 and raise whips!  
 O grief! His whole body is a wound!  
 And yet—

### 27b. Arioso

What an example of patience!  
 Not a word escapes his mouth.

### 28. Duet

- I. Model of patience and love,  
 might we be like you!
- II. Let soft, gentle inclination  
 of your good spirit flow to us!



I, II. Lass sie unsern Geist beleben!  
 I. Deine Langmut und Geduld  
 schon den Sünder.  
 II. Du vergibest gern die Schuld  
 deiner Kinder.  
 I, II. Lass uns auch vergeben!

### 29. Recitativ

EVANGELIST. Da nahmen die Kriegsknechte des Landpflegers Jesum zu sich in das Richthaus und sammelten über ihn die ganze Schar und zogen ihn aus und legten ihm einen Purpurmantel an und flochten eine Dornenkrone und setzten sie auf sein Haupt und ein Rohr in seine rechte Hand und beugeten die Knie vor ihm und spotteten ihn und sprachen:

CHOR. Gegrüßet seist du, der Juden König!

EVANGELIST. Und speieten ihn an und nahmen das Rohr und schlugen damit sein Haupt.

### 30. Choral

O Haupt voll Blut und Wunden,  
 voll Schmerz und voller Hohn!  
 O Haupt, zu Spott gebunden  
 mit einer Dornenkrone!  
 O Haupt, sonst schön gezieret  
 mit höchster Ehr und Zier,  
 jetzt aber hoch schimpfieret,  
 gegrüßet seist du mir!

### 31. Recitativ

EVANGELIST. Und da sie ihn verspottet hatten, zogen sie ihm den Mantel aus und zogen ihm seine Kleider an und führten ihn hin, dass sie ihn kreuzigten. Und indem sie hinaus gingen, funden sie einen Menschen von Cyrene mit Namen Simon, den zwungen sie, dass er ihm sein Kreuz trüge. Und da sie an die Stätte kamen mit Namen Golgatha, das ist verdeutschet: Schädelstätt, gaben sie ihm Essig zu trinken mit Gallen vermischet; und da er's schmeckete, wollte er's nicht trinken. Da sie ihn aber gekreuziget hatten, teilten sie seine Kleider und warfen das Los darum, auf dass erfüllet würde, das gesagt ist durch den Propheten: Sie haben meine Kleider unter sich geteilet, und über mein Gewand haben sie das Los geworfen. Und sie saßen allda und hüteten sein. Und oben zu seinem Haupte hefteten sie die Ursache seines Todes beschrieben, nämlich: Dies ist Jesus, der Juden König. Und da wurden zween Mörder mit ihm gekreuziget, einer zur Rechten und einer zur Linken. Die aber vorüber gingen, lästerten ihn und schüttelten ihre Köpfe und sprachen:

I, II. Let it enliven our spirit!  
 I. Your forbearance and patience  
 spare the sinners.  
 II. You gladly forgive the guilt  
 of your children.  
 I, II. Let us too forgive!

### 29. Recitative

EVANGELIST. Then the soldiers of the governor took Jesus into the common hall, and gathered unto him the whole band of soldiers. And they stripped him, and put on him a scarlet robe. And when they had platted a crown of thorns, they put it upon his head, and a reed in his right hand: and they bowed the knee before him, and mocked him, saying,

CHORUS. Hail, King of the Jews!

EVANGELIST. And they spit upon him, and took the reed, and smote him on the head.

### 30. Chorale

O head covered in blood and wounds,  
 covered in pain and covered in scorn!  
 O head, bound in mockery  
 with a crown of thorns!  
 O head, else finely adorned  
 with highest honor and glory  
 yet now reviled,  
 be hailed by me!

### 31. Recitative)

EVANGELIST. And after that they had mocked him, they took the robe off from him, and put his own raiment on him, and led him away to crucify him. And as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name: him they compelled to bear his cross. And when they were come unto a place called Golgotha, that is to say, a place of a skull, they gave him vinegar to drink mingled with gall: and when he had tasted thereof, he would not drink. And they crucified him, and parted his garments, casting lots: that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, They parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots. And sitting down they watched him there; and set up over his head his accusation written, THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS. Then were there two thieves crucified with him, one on the right hand, and another on the left. And they that passed by reviled him, wagging their heads, and saying,

CHOR. Der du den Tempel Gottes zerbrichst und bauest ihn in dreien Tagen, hilf dir selber! Bist du Gottes Sohn, so steig herab vom Kreuz!

EVANGELIST. Des Gleichen auch die Hohenpriester spotteten sein, samt den Schriftgelehrten und Ältesten, und sprachen:

CHOR. Andern hat er geholfen und kann ihm selber nicht helfen. Ist er der König in Israel, so steige er nun vom Kreuz; so wollen wir ihm glauben. Er hat Gott vertrauet, der erlöse ihn nun, lüset's ihn. Denn er hat gesagt: Ich bin Gottes Sohn.

EVANGELIST. Des Gleichen schmäheten ihn auch die Mörder, die mit ihm gekreuziget waren. Und von der sechsten Stunde an ward eine Finsternis über das ganze Land bis zu der neunten Stunde. Und um die neunte Stunde schrie Jesus laut und sprach:

JESUS. Eli, Eli, lama asabthani?

EVANGELIST. Das ist: Mein Gott! mein Gott! Warum hast du mich verlassen?

### 32. Accompagnement

Von Gott verlassen klagst du dich?  
Geliebter Sohn, kann dich dein Vater lassen?  
Nein, mich, mich muss sein heil'ges Auge hassen.  
Von Sündern wendet Gott sein Angesicht;  
dich lässt er nicht.  
Dich stürzt meine Schuld in tiefe Mitternacht.  
Du siehst den Vater nicht, der um dich wacht.  
Doch—bald ist es vollbracht.—  
Dann glänzt in deinem Reiche  
ein neuer Tag und Wahrheit, Recht und Licht.

#### 33a. Arie

Der Menschen Missetat verbirget  
dir deines Vaters Angesicht.  
Doch zittert, die ihr ihn erwürget,  
er kommt wahrhaftig zum Gericht.

#### 33b. Chor

Dann strahlet Licht und Majestät  
vom Throne, der auf Wolken steht.  
Sein Auge flammt; die Frechen beben.

#### 33c. Arie

Wie froh wird mir der Anblick sein!  
Er wird mir seine Rechte geben  
und sagen: Du bist mein!

CHORUS. Thou that destroyest the temple, and buildest it in three days, save thyself. If thou be the Son of God, come down from the cross.

EVANGELIST. Likewise also the chief priests mocking him, with the scribes and elders, said

CHORUS. He saved others; himself he cannot save. If he be the King of Israel, let him now come down from the cross, and we will believe him. He trusted in God; let him deliver him now, if he will have him: for he said, I am the Son of God.

EVANGELIST. The thieves also, which were crucified with him, cast the same in his teeth. Now from the sixth hour there was darkness over all the land unto the ninth hour. And about the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying,

JESUS. Eli, Eli, lama sabachthani?

EVANGELIST. that is to say, My God, my God, why hast thou forsaken me?

### 32. Accompanied Recitative

Do you complain that you have been abandoned by God?  
Beloved Son, can your Father leave you?  
No, it is I, I His holy eye must hate.  
From sinners God averts his face;  
He does not forsake you.  
My guilt cast you down in deepest night.  
You do not see the Father who watches over you.  
Yet—soon it is finished.—  
Then in Your kingdom shines  
a new day and truth, justice and light.

#### 33a. Arie

The sins of men hide your Father's face from you.  
Yet tremble, you who strangle him;  
he comes indeed to judge.  
Yes, tremble!

#### 33b. Chorus

Then light and majesty stream  
from the throne, which sits upon clouds.  
His eye blazes; the impudent tremble.

#### 33c. Arie

How happy the sight will be to me!  
He will give me his right hand  
and say: you are mine!

**34. Recitativ**

EVANGELIST. Etliche aber, die da stunden, da sie das hö-  
reten, sprachen sie:

CHOR. Der rufet den Elias.

EVANGELIST. Und bald lief einer unter ihnen, nahm einen  
Schwamm und füllte ihn mit Essig und steckte ihn auf  
ein Rohr und tränkete ihn. Die andern aber sprachen:

CHOR. Halt! lass sehen, ob Elias komme und ihm helfe.

EVANGELIST. Aber Jesus schrie abermal laut und ver-  
schied.

**35a. Accompagnement**

Die Allmacht feiert den Tod.—

Die Sonne scheut den Blick

und hüllt ihr Angesicht in tiefe Nacht.—

Die Erde bebt zurück!

Ihr Eingeweide zittert.

Der Felsen tiefe Wurzel wird erschüttert,  
die steile Höhe kracht

und stürzt herab.—

Dort hebet sich ein Grab

und stößt seinen Raub ans Licht.—

Der Römer staunt, sieht die Natur empört.

Er betet an und schwört:

Fürwahr, der Sterbende ist Gottes Sohn gewesen!

**35b. Arioso**

Mein tief gebeugtes Herz wirft sich

auf Golgotha, sein Blut ganz aufzufassen.

O, mögt ich hier bei seinem Kreuz erblassen!

Er starb für mich.

**36. Choral**

Christe, du Lamm Gottes, der du trägst die Sünde der  
Welt, erbarm dich unser!

Christe, du Lamm Gottes, der du trägst die Sünde der  
Welt, erbarm dich unser!

Christe, du Lamm Gottes, der du trägst die Sünde der  
Welt, gib uns deinen Frieden! Amen.

**34. Recitative**

EVANGELIST. Some of them that stood there, when they  
heard that, said,

CHORUS. This man calleth for Elias.

EVANGELIST. And straightway one of them ran, and took  
a sponge, and filled it with vinegar, and put it on a reed,  
and gave him to drink. The rest said,

CHORUS. Let be, let us see whether Elias will come to save  
him.

EVANGELIST. Jesus, when he had cried again with a loud  
voice, yielded up the ghost.

**35a. Accompanied Recitative**

The almighty celebrates death.—

The sun hides its gaze

and covers its face in deep night.—

The earth shudders in reply!

Its bowels tremble.

The deep foundations of the cliffs are shaken,  
the steep heights crash

and topple down.—

There a grave is raised

and its robbery is revealed.—

The Roman is amazed, sees nature outraged.

He worships and swears,

Truly, the deceased was the Son of God!

**35b. Arioso**

My deeply bowed heart casts itself

upon Golgotha, to gather up all his blood.

Oh, might I perish here by his cross!

He died for me.

**36. Chorale**

Christ, you lamb of God, who take away the sins of the  
world, have mercy on us!

Christ, you lamb of God, who take away the sins of the  
world, have mercy on us!

Christ, you lamb of God, who take away the sins of the  
world, grant us peace!